

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 2 février 2016 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, February 2, 2016, at 7:30 p.m.

<p><b>01 – Ordre du jour</b></p>	<p><b>01 – Agenda</b></p>
<p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p>	<p>01.01 Approve the agenda.</p>
<p><b>04 – Procès-verbaux</b></p>	<p><b>04 – Minutes</b></p>
<p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière du conseil tenue le 12 janvier 2016.</p>	<p>04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular council meeting held on January 12, 2016.</p>
<p><b>05 – Période de questions</b></p>	<p><b>05 – Question Period</b></p>
<p><b>10 – Règlementation</b></p>	<p><b>10 – By-laws and Regulation</b></p>
<p>10.01 Donner un avis de motion pour le règlement autorisant l'occupation du domaine public (partie du parc Terra Cotta) à des fins de jardin communautaire.</p>	<p>10.01 To give a notice of motion for the by-law authorizing the occupation of the public domain (part of Terra-Cotta Park) for the purpose of a community garden.</p>
<p>10.02 Donner un avis de motion pour le règlement modifiant le règlement PC-2806 sur le régime de retraite des employés de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>10.02 To give a notice of motion for the by-law amending By-law PC-2806 respecting the pension plan of the employees of the City of Pointe-Claire.</p>
<p>10.03 Donner un avis de motion pour le règlement modifiant le règlement PC-2818 sur la démolition d'immeubles.</p>	<p>10.03 To give a notice of motion for the by-law amending By-law PC-2818 respecting the demolition of immovable.</p>
<p>10.04 Donner un avis de motion pour le règlement modifiant le règlement PC-2828 décrétant l'imposition des tarifs exigibles pour le financement de biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire pour l'exercice financier 2016.</p>	<p>10.04 To give a notice of motion for the by-law amending By-law PC-2828 decreeing the exigible tariffs for the financing of goods, services and activities provided by the City of Pointe-Claire for fiscal year 2016.</p>
<p>10.05 Donner un avis de motion pour le règlement modifiant le règlement PC-2787 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale afin de préciser le rôle du comité consultatif d'urbanisme à l'égard des travaux de démolition d'immeubles afin d'introduire un critère additionnel applicable au secteur de l'avenue Cedar et pour apporter une précision aux règles applicables au secteur de redéveloppement Godin-Milroy.</p>	<p>10.05 To give a notice of motion for the by-law amending By-law PC-2787 respecting site planning and architectural integration programme so as to specify the role of the Planning Advisory Committee in regards to works related to the demolition of immovable, so as to introduce an additional criteria applicable to the Cedar Avenue area and so as to specify the applicable roles for the Godin-Milroy redevelopment area.</p>
<p>10.06 Adopter un projet de règlement modifiant le règlement PC-2787 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale afin de préciser le rôle du comité consultatif d'urbanisme à l'égard des travaux de démolition d'immeubles afin d'introduire un critère additionnel applicable au secteur de l'avenue Cedar et pour apporter une précision aux règles applicables au secteur de redéveloppement Godin-Milroy.</p>	<p>10.06 To adopt a draft by-law amending By-law PC-2787 respecting site planning and architectural integration programme so as to specify the role of the Planning Advisory Committee in regards to works related to the demolition of immovable, so as to introduce an additional criteria applicable to the Cedar Avenue area and so as to specify the applicable roles for the Godin-Milroy redevelopment area.</p>

<p>10.07 Dépôt des rapports de l'assistante-greffière sur la procédure d'enregistrement tenue le 1<sup>er</sup> février 2016 à l'égard des règlements PC-2831, PC-2832, PC-2833, PC-2834, PC-2835, PC-2836 et PC-2837.</p>	<p>10.07 To file the Assistant City Clerk's reports on the registration procedure held on February 1<sup>st</sup>, 2016 pertaining to By-laws PC-2831, PC-2832, PC-2833, PC-2834, PC-2835, PC-2836 and PC-2837.</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 18 décembre 2015 au 19 janvier 2016 et le registre des chèques pour la période du 16 décembre 2015 au 19 janvier 2016.</p>	<p>20.01 To file the list of budget amendments for the period of December 18, 2015 to January 19, 2016 and the register of cheques for the period of December 16, 2015 to January 19, 2016.</p>
<p>20.02 Autoriser l'annulation d'un compte à recevoir au montant de 14 771 \$, représentant une avance de fonds à l'Association des municipalités de banlieue.</p>	<p>20.02 To authorize the cancellation of an account receivable in the amount of \$ 14 771, representing a cash advance to the Association of suburban municipalities.</p>
<p>20.03 Approprier un montant de 150 000 \$ pour l'achat et la distribution de contenants de cuisine pour le compostage.</p>	<p>20.03 To appropriate an amount of \$ 150 000 for the purchase and distribution of kitchen containers for composting.</p>
<p>20.04 Autoriser M. Robert-F. Weemaes, directeur général, à représenter la Ville de Pointe-Claire au 60<sup>e</sup> congrès de l'Association des directeurs généraux du Québec, qui aura lieu à Sherbrooke, du 8 au 11 juin 2016.</p>	<p>20.04 To authorize Mr. Robert-F. Weemaes, General Manager, to represent the City of Pointe-Claire at the 60<sup>th</sup> Convention of the "Association des directeurs généraux du Québec", to be held in Sherbrooke, from June 8 to June 11, 2016.</p>
<p>20.05 Autoriser trois (3) membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire à la soirée organisée par l'organisme Parrainage Civique de la Banlieue Ouest, qui aura lieu le 7 avril 2016.</p>	<p>20.05 To authorize three (3) Council members to represent the City of Pointe-Claire at the event organized by the West Island Citizen Advocacy organization, to be held on April 7, 2016.</p>
<p>20.06 Autoriser sept (7) membres du conseil, ainsi que le directeur général, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès de l'Union des municipalités du Québec, qui aura lieu à Québec, du 12 au 14 mai 2016.</p>	<p>20.06 To authorize seven (7) Council members, as well as the General Manager, to represent the City of Pointe-Claire at the "Union des municipalités du Québec" Convention, to be held in Quebec City, from May 12 to May 14, 2016.</p>
<p>20.07 Autoriser cinq (5) membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès de la Fédération Canadienne des municipalités, qui aura lieu à Winnipeg, du 3 au 5 juin 2016.</p>	<p>20.07 To authorize five (5) Council members to represent the City of Pointe-Claire at the Federation of Canadian Municipalities Convention, to be held in Winnipeg, from June 3 to June 5, 2016.</p>
<p>20.08 Accorder un soutien financier au montant de 45 000 \$ à l'organisme Nature Action Québec.</p>	<p>20.08 To grant a financial support in the amount of \$ 45 000 to "Nature Action Québec".</p>
<p>20.09 Autoriser la donation d'environ 15 000 documents usagés au groupe de bénévoles Les Amis de la bibliothèque de Pointe-Claire dans le cadre de la vente de livres usagés de 2016.</p>	<p>20.09 To authorize the donation of approximately 15 000 used documents to the group The Friends of the Pointe-Claire Library within the framework of the 2016 used books sale.</p>
<p>20.10 Autoriser la coordonnatrice – environnement et développement durable Mme Emmanuelle Jobidon, ou, en son absence, le planificateur – réseaux et espaces publics, M. Erik Rolland, à soumettre au nom de la Ville de Pointe-Claire, les demandes de subvention dans le cadre du projet de conservation afin d'assurer la protection, la restauration et l'aménagement du parc naturel Terra-Cotta.</p>	<p>20.10 To authorize the Coordinator – Environment and Sustainable Development Mrs. Emmanuelle Jobidon, or in her absence, the Planer – Network and Public Facilities, Mr. Erik Rolland, to submit on behalf of the City of Pointe-Claire, the grant applications within the framework of the conservation to ensure the protection, restoration and development of Terra-Cotta Natural Park.</p>

30 – Contrats	30 – Contracts
30.01 Octroyer un contrat au montant de 710 616,96 \$, taxes incluses, à Simo Management Inc., pour la fourniture de services professionnels relativement au diagnostic du réseau d'aqueducs pour les années 2016, 2017 et 2018.	30.01 To award a contract in the amount of \$ 710 616.96, taxes included, to “Simo Management Inc.”, for the supply of professional services regarding the diagnosing of the water distribution network for the years 2016, 2017 and 2018.
30.02 Octroyer un contrat au montant de 32 997,30 \$, taxes incluses, à Aqua Data Inc., pour la fourniture de services professionnels relativement à la mise à jour du programme de rinçage unidirectionnel pour les années 2016, 2017 et 2018.	30.02 To award a contract in the amount of \$ 32 997.30, taxes included, to “Aqua Data Inc.”, for the supply of professional services regarding the update of the unidirectional rinsing programme for the years 2016, 2017 and 2018.
30.03 Octroyer un contrat au montant de 270 191,25 \$, taxes incluses, à Vincent Leclerc, architectes, pour la fourniture de services professionnels relativement au projet de reconstruction du chalet de parc/piscine Kinsmen.	30.03 To award a contract in the amount of \$ 270 191.25, taxes included, to “Vincent Leclerc, architectes”, for the supply of professional services in regards with the reconstruction project of the Kinsmen Park/Pool Chalet.
30.04 Octroyer un mandat en faveur de l'organisme à but non lucratif «Nature Action Québec» au montant de 289 628 \$ afin d'implanter le plan directeur relatif à la protection, à la restauration et à l'aménagement du parc Terra Cotta.	30.04 To award a mandate to the “Nature Action Québec” for an amount of \$ 289 628 towards the implementation of a master plan related to the protection, the restoration and the land use of Terra Cotta Park.
30.05 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels pour les urgences environnementales pour l'année 2016.	30.05 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services in case of environmental emergencies for the year 2016.
30.06 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels d'une firme d'arpenteurs-géomètres pour l'année 2016.	30.06 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services of a land surveyor firm for the year 2016.
30.07 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels d'un laboratoire d'analyses microbiologiques pour l'année 2016.	30.07 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services of a laboratory for microbiological analysis for year 2016.
30.08 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels concernant la tenue d'un processus de consultation publique et de l'élaboration d'un diagnostic du Village Valois.	30.08 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services of a public consultation process and the elaboration of a diagnosis for the Valois Village.
30.09 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels concernant l'élaboration d'un programme particulier d'urbanisme pour le Village Valois.	30.09 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services for the elaboration of a Special Planning programme for the Valois Village.
30.10 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 12 788,09 \$, taxes incluses, à être versé à ABC Environnement inc., relativement aux travaux de nettoyage et de récurage des conduites d'égout sanitaires et pluviales.	30.10 To approve change orders in the amount of \$ 12 788.09, taxes included, to be paid to “ABC Environnement inc.” for cleaning and coring services of the sanitary and storm sewers.
30.11 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 47 250,68 \$, taxes incluses, à être versé à Carrières Régionales – division Bauval, relativement aux services de disposition des matériaux secs et d'excavation.	30.11 To approve change orders in the amount of \$ 47 250.68, taxes included, to be paid to “Carrières Régionales – division Bauval”, for disposal services of dry and excavated materials.

<p>30.12 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 22 280 \$, taxes incluses, à être versé à Camille Fontaine et Fils, relativement aux services de collecte et de transport des matières compostables.</p>	<p>30.12 To approve change orders in the amount of \$ 22 280, taxes included, to be paid to “Camille Fontaine et Fils”, for collection and transport services of compostable materials.</p>
<p>30.13 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 55 000 \$, taxes incluses, à être versé à C.I.I. Technologies inc., relativement au contrat de travaux d’entretien et de réparations des systèmes mécaniques pour l’année 2015.</p>	<p>30.13 To approve change orders in the amount of \$ 55 000, taxes included, to be paid to “C.I.I. Technologies inc.”, for the maintenance and repairs contract of the mechanical systems for year 2015.</p>
<p>30.14 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 4 058,79 \$, taxes incluses, à être versé à Location Sauvageau Inc., relativement à la fourniture et livraison de véhicules de promenades hybrides ou conventionnels.</p>	<p>30.14 To approve change orders in the amount of \$ 4 058.79, taxes included, to be paid to “Location Sauvageau Inc.”, for the supply and delivery of hybrid or conventional passenger vehicles.</p>
<p>30.15 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 34 966,24 \$, taxes incluses, à être versé à Sodem inc., relativement au contrat d’entretien, opération et contrôle de la qualité de l’eau des piscines extérieures en 2015.</p>	<p>30.15 To approve change orders in the amount of \$ 34 966.24, taxes included, to be paid to “Sodem inc.”, concerning the maintenance, operation and quality control contract for exterior pools in 2015.</p>
<p>30.16 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 13 258,42 \$, taxes incluses, à être versé à Astérisme relations publiques et communication, relativement au contrat de consultant bilingue, traduction et graphisme.</p>	<p>30.16 To approve change orders in the amount of \$ 13 258.42, taxes included, to be paid to “Astérisme relations publiques et communication”, concerning the senior bilingual consultant, translation and graphic designing.</p>
<p>30.17 Approuver des modifications au contrat pour un au montant de 43 500 \$, taxes incluses, à être versé à Groupe ABS inc., relativement au contrat pour des services professionnels pour le contrôle de qualité et la réalisation d’études géotechniques.</p>	<p>30.17 To approve change orders in the amount of \$ 43 500, taxes included, to be paid to “Groupe ABS inc.” regrading the professional services contract for quality control and geotechnical studies.</p>
<p>30.18 Approuver une modification au contrat pour un montant de 8 679,10 \$, taxes incluses, à être versé à Tech-Mix, division de Bauval, relativement au contrat pour la fourniture d’asphalte tiède à viscosité élevée, incluant le polymère pour les années 2015, 2016 et 2017.</p>	<p>30.18 To approve a change order in the amount of \$ 8 679.10, taxes included, to be paid to “Tech-Mix, division de Bauval”, for the supply of high viscosity warm asphalt with polymer for years 2015, 2016 and 2017.</p>
<p>50 – Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de décembre 2015 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of December 2015, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 2 février 2016 telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of February 2, 2016 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>